

The following terms are the general terms of delivery and payment of the following companies of the Baumann Group: (a) Baumann Federn AG, Ermenswil / CH-8630 Rüti; (b) Baumann GmbH, Friedrich-List Strasse 131, DE-72805 Lichtenstein; (c) Baumann Schlegel GmbH, Friedrich-List Strasse 131, D-72805 Lichtenstein; (d) Prodotti Baumann SRL, Via Brescia 261, IT-25075 Cortine di Nave (BS); (e) Baumann Muelles S.A., Poligono Industrial Gojain C/ Padurea 13, ES-01170 Legutiano; (f) Baumann Ressort SAS, 727 route des Tattes de Borly Boite Postale 3, FR-74380 Cranves Sales; (g) Baumann Springs s.r.o., Na Novém Poli 384/6, CZ-73301 Karviná – Staré Město; (h) Baumann Spring Co. (S) Pte. Ltd., 33 Gul Lane, SG 629427; (i) Baumann Springs (Shanghai) Co. Ltd., 358-2 Shen Xia Road, Jiading District, Forward High Tech. Zone, Shanghai 2011818 CN; (j) BAUMANN SPRINGS USA Inc., 3075 No. Great Southwest, Pkwy. # 100, Grand Prairie, TX 75050 USA; (k) BAUMANN SPRINGS LEÓN S. DE R.L. DE C.V., Kappa 310 y 312, Fracc. Industrial Delta, MEX – 37545 León, Gto. (l) Baumann Springs & Coating Pvt Ltd. 5, Prime Rose Mall, Baner Road Pune, IN 411045

EACH OF THE COMPANIES MENTIONED ABOVE ACTS IN ITS OWN NAME AND ON ITS OWN ACCOUNT

1 Definition

"Supplier" shall be the company of the Baumann Group mentioned in the offer or if there is an order confirmation, in the order confirmation.

"Customer" shall be the company accepting the offer of the Supplier or the company making the Supplier an offer for the conclusion of a supply agreement which the Supplier accepts.

"Product" shall be the item to be delivered on the basis of an agreement concluded between the Customer and Supplier.

2 Scope

2.1 The following business terms shall only apply vis-à-vis companies, legal persons, public law entities and public law special funds.

2.2 The following business terms shall apply exclusively; the Supplier shall not acknowledge contradictory or divergent terms of the Customer unless (i) this involves purchase terms in accordance with the recommendation of the German Association of the Automotive Industry (VDA) for general terms and conditions for the procurement of production material and spare parts intended for the automobile in the version of 05. 12. 2002 or (ii) it has expressly agreed in writing to their application. The following terms shall also apply if the Supplier carries out the delivery to the Customer without reservations in the knowledge of terms of the Customer that are contradictory or deviate from its terms.

2.3 If the business terms of the Customer correspond to the above-mentioned VDA terms, the latter shall take precedence over these terms if they diverge from the terms of the Supplier.

2.4 In the case of continuous business relations these terms shall also apply to future agreements.

3 Offers - offer documents, order confirmation

3.1 If the Customer places an order without the order including supplements, restrictions or other changes compared with a valid, binding offer of the Supplier, acceptance of the offer shall take effect as soon as the Supplier receives the order unless the Supplier revoked its offer before receipt.

3.2 Acceptance of an order shall take effect if the Supplier despatched an order confirmation and it does not include any supplements, restrictions or other changes compared with the order.

3.3 The Supplier shall retain title and copyright to illustrations, drawings, calculations and other documents. This shall also apply to those written documents designated as "confidential." Transfer to third parties shall require express written approval by the Supplier.

4 Prices, terms of payment

4.1 All prices of the Supplier shall be EXW INCOTERMS 2010® plus the legally valid VAT at the time of invoicing unless a divergent INCOTERM clause is agreed. All ancillary costs, e.g. costs for freight, insurance, export, transit, import and other approvals and certifications shall be at the expense of the Customer. The Customer must also bear all kinds of taxes, charges, duties and customs duties.

4.2 Unless otherwise expressly agreed, offers and invoices shall be in the currency of the supplier factory.

4.3 Unless otherwise agreed, invoices shall be due upon invoice receipt. Subject to revocation of the grant of credit, invoices shall be payable net within 30 days of the invoice date. If a cash

Následující ustanovení představují všeobecné dodací a platební podmínky následujících společností skupiny Baumann Group: (a) Baumann Federn AG, Ermenswil / CH-8630 Rüti; (b) Baumann GmbH, Friedrich-List Strasse 131, DE-72805 Lichtenstein; (c) Baumann Schlegel GmbH, Friedrich-List Strasse 131, D-72805 Lichtenstein; (d) Prodotti Baumann SRL, Via Brescia 261, IT-25075 Cortine di Nave (BS); (e) Baumann Muelles S.A., Poligono Industrial Gojain C/ Padurea 13, ES-01170 Legutiano; (f) Baumann Ressort SAS, 727 route des Tattes de Borly Boite Postale 3, FR-74380 Cranves Sales; (g) Baumann Springs s.r.o., Na Novém Poli 384/6, CZ-73301 Karviná – Staré Město; (h) Baumann Spring Co. (S) Pte. Ltd., 33 Gul Lane, SG 629427; (i) Baumann Springs (Shanghai) Co. Ltd., 358-2 Shen Xia Road, Jiading District, Forward High Tech. Zone, Shanghai 2011818 CN; (j) BAUMANN SPRINGS USA Inc., 3075 No. Great Southwest, Pkwy. # 100, Grand Prairie, TX 75050 USA; (k) BAUMANN SPRINGS LEÓN S. DE R.L. DE C.V., Kappa 310 y 312, Fracc. Industrial Delta, MEX – 37545 León, Gto. (l) Baumann Springs & Coating Pvt Ltd. 5, Prime Rose Mall, Baner Road Pune, IN 411045

KAŽDÁ Z VÝŠE UVEDENÝCH SPOLEČNOSTÍ JEDNÁ ZA SEBE A SVÝM JMÉNEM

1 Definice

„Dodavatelem“ se rozumí společnost ze skupiny Baumann Group uvedená v nabídce, nebo v potvrzení objednávky, pokud nějaké existuje.

„Zákazníkem“ se rozumí společnost, která přijímá objednávky dodavatele nebo společnosti, která dodavateli poskytuje nabídku na uzavření dodavatelské smlouvy, kterou dodavatel přijme.

„Výrobek“ se rozumí předmět, který má být dodán na základě dohody uzavřené zákazníkem a dodavatelem.

2 Působnost

2.1 Následující obchodní podmínky platí ve vztahu ke společnostem, právnickým osobám, veřejnoprávním subjektům a veřejnoprávním speciálním fondům.

2.2 Následující obchodní podmínky platí výhradně. Dodavatel nesmí vyhlásit protichůdné ani odlišné podmínky od podmínek zákazníka, pokud (i) nejde o nákupní podmínky odpovídající doporučení Německého sdružení automobilového průmyslu (VDA) ohledně všeobecných podmínek nákupu produkčního materiálu a náhradních dílů určených pro automobily ve verzi ze dne 05. 12. 2002 nebo (ii) pokud nebylo jejich použití výslovně písemně schváleno. Následující podmínky budou platit i tehdy, když dodavatel provede dodávku zákazníkovi bez výhrad ve znalosti podmínek zákazníka, které jsou protichůdné nebo se od jeho podmínek odlišují.

2.3 Pokud obchodní podmínky zákazníka odpovídají výše uvedeným podmínkám VDA, budou mít takové podmínky přednost před těmito podmínkami, pokud se liší od podmínek dodavatele.

2.4 V případě trvajících obchodních vztahů budou platit tyto podmínky i pro budoucí dohody.

3 Nabídky – nabídkové dokumenty, potvrzení objednávky

3.1 Pokud zákazník vystaví objednávku bez toho, že by objednávka obsahovala dodatky, omezení či další změny oproti platné, závazné objednávce dodavatele, proběhne přijetí takové podmínky, jakmile dodavatel objednávku obdrží, kromě případů, kdy dodavatel svoji nabídku před jejím přijetím odvolal.

3.2 Přijetí objednávky bude účinné v okamžiku, kdy dodavatel odešle potvrzení objednávky a to neobsahuje žádné dodatky, omezení ani jiné změny oproti objednávce.

3.3 Dodavatel si ponechá vlastnická a autorská práva k ilustracím, výkresům, kalkulacím a dalším dokumentům. Toto platí i ve vztahu k těm písemným dokumentům, které jsou označeny jako „důvěrné“. Jejich přenos jakýmkoli třetím osobám vyžaduje výslovný písemný souhlas dodavatele.

4 Ceny, platební podmínky

4.1 Všechny ceny dodavatele se uvádějí za podmínek EXW („ze závodu“) dle pravidel INCOTERMS 2010®, plus zákonná sazba DPH platná v době fakturace, pokud nejsou sjednány podmínky podle jiného ustanovení pravidel INCOTERMS. Veškeré vedlejší náklady, např. náklady na přepravu, pojištění, exportní, tranzitní, dovozní a další schválení a certifikace hradí zákazník. Zákazník musí hradit také veškeré daně, sazby, poplatky a celní poplatky.

4.2 Není-li výslovně dohodnuto jinak, nabídky a faktury se vystavují v měně dle továrny dodavatele.

4.3 Není-li dohodnuto jinak, faktury se vystavují se splatností při obdržení faktury. S výhradou odvolání udělení kreditu budou

discount was contractually agreed, granting of a discount shall depend on the settlement of all previously due invoices.

- 4.4 The day on which the Supplier or third parties with a claim against the Supplier can finally dispose of the amount shall be regarded as the day of receipt of payment in the case of all means of payment.
- 4.5 The Customer shall be obliged in accordance with the agreement to pay the purchase price and accept the goods. If the Customer fails to meet one of its obligations according to this agreement or the law, the Seller may retain all of its deliveries or performance without prejudice to its additional legal claims.
- 4.6 If it becomes clear after conclusion of the agreement that the payment claim of the Supplier is endangered by lack of capacity of the partner, the Supplier may refuse performance and determine an appropriate period for the Customer within which the latter must pay cash on delivery or provide security to the amount of the outstanding claim. If the Customer refuses cash on delivery payment or fails to provide any corresponding security, the Supplier shall be entitled after expiry of an appropriate period to rescind the agreement and demand damages.
- 4.7 If a binding order quantity is not agreed, the Supplier shall take as the basis for its calculation the non-binding order quantity (target quantity) stated by the Customer.
- 4.8 If the Customer accepts less than the target quantity, the Supplier shall be entitled to increase the unit price appropriately.
- 4.9 If the Supplier indisputably supplied defective goods, the Customer shall nevertheless be obliged to make the payment for the fault-free portion of the delivery unless the Customer has no interest in the partial delivery.

5 Reservation of title

- 5.1 The Supplier shall reserve title to the delivery items until receipt of all payments from the business association with the Customer.
- 5.2 Assertion of the reservation of title and attachment of the delivery items by the Supplier shall not be regarded as rescission of the agreement unless this is expressly stated by the Supplier in writing.
- 5.3 The Customer shall be entitled to resell the delivery items in the normal course of business; however, it shall already now assign all claims accruing to the Customer from the resale to the Supplier to the amount of the purchase price agreed between the Supplier and Customer (including VAT), irrespective of whether the delivery items are resold without or after processing. The Customer shall be authorised to collect these claims after their assignment. This shall not affect the authority of the Supplier to collect these claims itself; however, the Supplier shall undertake not to collect these claims as long as the Customer meets its payment obligations properly and is not in arrears. However, if this is the case, the Supplier may demand that the Customer disclose the assigned claims and their debtors, provide all information required for collection, hand over the associated documents and notify the debtors (third parties) of the assignment.
- 5.4 Processing or conversion of the goods by the Customer shall always be carried out for the Supplier. If the delivery items are processed with other items that do not belong to the Supplier, the Supplier shall acquire co-ownership in the new item in proportion to the value of the delivery items to the other processed items at the time of processing.
- 5.5 If the delivery items are inseparably mixed with other items that do not belong to the Supplier, the Supplier shall acquire co-ownership in the new item in proportion to the value of the delivery items to the other mixed items at the time of processing. The Customer shall safeguard the co-ownership for the Supplier.
- 5.6 The Customer may neither pledge, nor assign the delivery items as security. In the event of attachment and seizure or other disposition by third parties, the Customer must inform the Supplier of this immediately and provide it with all information and documents that are necessary to safeguard its rights. The title of the Supplier must be pointed out to the execution officials or third parties.
- 5.7 The Supplier shall undertake to release the collateral security to which it is entitled on the request of the Customer to the extent that the realisable value of the security exceeds the claims to be secured by more than 20%. The Supplier shall be responsible for the selection of the securities to be released.

6 Scope of delivery, delivery time, delivery quantities

- 6.1 Observance of the agreed delivery and performance dates shall presume that all technical questions have been clarified and payments or other obligations of the Customer are available or have been met in good time. If this is not the case, the period

faktury splatné ve lhůtě 30 dnů od data fakturace. Pokud byla smluvně dohodnuta hotovostní sleva, udělení slevy záleží na úhradě všech faktur, které již byly dříve splatné.

- 4.4 Den, ve který dodavatel či třetí osoby s nárokem vůči dodavateli mohou s konečnou platností nakládat s příslušnou částkou, se považuje za den příjmu platby v případě všech způsobů poukázání platby.
- 4.5 Zákazník bude povinen v souladu s dohodou zaplatit cenu a přijmout zboží. Pokud zákazník nesplní kteroukoli ze svých povinností podle této dohody či vyplývajících ze zákona, může prodávající ponechat veškeré své dodávky či plnění, aniž by tím byly dotčeny jakékoli další zákonné nároky.
- 4.6 Pokud se po uzavření dohody ukáže, že je nárok dodavatele ohrožen nedostatečnou kapacitou na straně partnera, může dodavatel odmítnout plnění a určit vhodné období pro zákazníka, během kterého musí zákazník platit dodávky v hotovosti při dodání nebo poskytnout záruku ve výši nesplacených pohledávek. Pokud zákazník odmítne platit v hotovosti při dodání nebo neposkytne žádnou odpovídající záruku, bude dodavatel po uplynutí příslušného období odstoupit od dohody a požadovat odškodnění.
- 4.7 Pokud není sjednáno závazné množství zboží v objednávce, bude dodavatel za základ pro svoji kalkulaci brát nezávazné množství zboží v objednávce (cílové množství) uvedené zákazníkem.
- 4.8 Pokud zákazník přijme méně než cílové množství, bude dodavatel oprávněn zvýšit příslušným způsobem jednotkovou cenu.
- 4.9 Pokud dodavatel nesporně dodal vadné zboží, bude zákazník i tak povinen zaplatit za bezchybnou část dodávky, pokud ovšem má zákazník o částečnou dodávku zájem.

5 Výhrada vlastnického titulu

- 5.1 Dodavatel si vyhrazuje vlastnický titul k dodávanému zboží až do přijetí všech plateb v rámci obchodního vztahu se zákazníkem.
- 5.2 Uplatnění výhrady vlastnického titulu a obstavení dodaných výrobků dodavatelem se nepovažuje z odstoupení od této dohody, pokud dodavatel písemně neoznámí jinak.
- 5.3 Zákazník bude oprávněn dále prodávat dodané výrobky v rámci běžného podnikání. Musí však již nyní dodavateli postoupit všechny pohledávky vzniklé z takového prodeje, až do výše kupní ceny sjednané dodavatelem a zákazníkem (včetně DPH), bez ohledu na to, zda jsou dodávané výrobky prodávány dále po zpracování nebo bez něj. Zákazník bude oprávněn inkasovat tyto pohledávky po jejich postoupení. Tímto není nijak dotčeno oprávnění dodavatele inkasovat tyto pohledávky sám, dodavatel se však zavazuje, že nebude inkasovat tyto pohledávky, pokud bude zákazník řádně plnit své platební závazky a nebude mít žádné nedoplatky. V takovém případě však může dodavatel požadovat, aby zákazník sdělil postoupené pohledávky a příslušné dlužníky, aby poskytl veškeré informace potřebné pro inkaso pohledávek, předal související dokumenty a uvědomil dlužníky (třetí osoby) o postoupení pohledávek.
- 5.4 Zpracování či přeměnu zboží bude vždy zákazník provádět za dodavatele. Pokud jsou dodávané výrobky zpracovávány spolu s jinými výrobky, které nepatří dodavateli, získá dodavatel spoluvlastnický podíl na novém výrobku v poměru k hodnotě dodávaných výrobků k celkové hodnotě zpracovávaných výrobků v době zpracování.
- 5.5 Pokud jsou dodávané výrobky neoddělitelně smíšený s jinými výrobky, které nepatří dodavateli, získá dodavatel spoluvlastnický podíl na novém výrobku v poměru k hodnotě dodávaných výrobků k celkové hodnotě smíšených výrobků v době zpracování. Zákazník bude pro dodavatele jeho spoluvlastnictví opatrovat.
- 5.6 Zákazník nesmí dodávané výrobky dát do zástavy ani je nesmí použít jako záruku. V případě obstavení či zabavení či jiného omezení uvaleného třetími osobami musí zákazník informovat dodavatele o takové skutečnosti bez prodlení a musí mu poskytnout všechny informace a dokumenty, které jsou nezbytné pro ochranu jeho práv. Vlastnický titul dodavatele musí být sdělen představitelům třetích osob.
- 5.7 Dodavatel se zavazuje uvolnit zástavu, na kterou má nárok, na žádost zákazníka, pokud realizovatelná hodnota zástavy překročí hodnotu pohledávek, které mají být zajištěny, o více než 20 %. Dodavatel bude odpovídat za výběr záruky, kterou uvolní.

6 Rozsah dodávky, čas dodání, objem dodávky

- 6.1 Dodržení dohodnutých dat dodání a plnění předpokládá, že byly vyřešeny všechny technické otázky a platební či jiné závazky zákazníka jsou k dispozici nebo byly včas splněny. Pokud tomu tak není, lhůta se příslušným způsobem prodlužuje. Změny konstrukce a zboží požadované zákazníkem pozastaví chod dodacích lhůt. Tyto lhůty se znovu rozeběhnou teprve poté, co zákazník změny

shall be extended appropriately. Redesigns and article changes requested by the Customer suspend the running of the delivery periods. They shall only begin running again once the Customer has approved the changes.

- 6.2 Unless otherwise agreed, notification of readiness for despatch or collection shall be decisive for observance of the delivery date.
- 6.3 The Supplier shall supply the Customer with the contractual goods in accordance with its delivery possibilities.
- 6.4 Partial deliveries shall be permissible insofar as this does not lead to any disadvantages for use.
- 6.5 The delivery period shall be extended by the duration of the hindrance if the Customer infringes the agreement and in the event of force majeure, strike, non-culpable incapacity and inclement weather conditions.
- 6.6 Production-related additional or reduced quantities shall be permitted within a tolerance of 10% of the total order quantity. The total price agreed shall change according to their extent.

7 Despatch, passage of risk

- 7.1 If nothing else emerges from the order confirmation, delivery "ex works" shall be agreed.
- 7.2 Notification of readiness for despatch or collection by the Supplier shall be decisive for observance of the delivery date or delivery period.
- 7.3 Unless otherwise agreed, goods notified as ready for despatch must be accepted immediately by the Customer. If the Customer infringes this obligation, the Supplier shall be entitled at its discretion to despatch the goods at the expense of the Customer to the Customer or store the goods at the expense and risk of the partner on its premises or those of third parties.
- 7.4 If the goods are not delivered EXW INCOTERMS 2010®, the risk shall pass upon transfer of the goods to the first transport person, unless otherwise agreed.

8 Industrial property rights

- 8.1 The Customer shall undertake to inform the Supplier immediately of industrial property right claims of third parties concerning the products delivered and to leave the legal defence to the Supplier. The Supplier shall be entitled to carry out the changes required due to the industrial property right claims of third parties at its own expense, even in the case of goods delivered and paid for.
- 8.2 Should the Supplier be prohibited from manufacture or delivery by a third party by reference to an industrial property right belonging to the latter, the Supplier shall be entitled to stop the work until clarification of the legal position by the Customer and the third party unless the Supplier is responsible for the industrial property right infringement. Should continuation of the order no longer be reasonable for the Supplier as a result of the delay, it shall be entitled to rescission.
- 8.3 The Customer shall guarantee the Supplier that the services provided are free from third party rights. It shall indemnify the Supplier against all corresponding third party rights.

9 Liability for delayed delivery

- 9.1 If the Supplier fails to meet its obligation to deliver the goods in accordance with the agreement and the underlying purchase agreement is a transaction for delivery by a fixed date in the meaning of § 286 (2) No. 4 German Civil Code (BGB) or § 376 German Commercial Code (HGB) and the interest of the Customer in continued contractual fulfilment has not lapsed, the Supplier shall be liable according to the statutory provisions unless the latter is not responsible for the contractual breach.
- 9.2 If the Supplier fails to meet its obligation to deliver the goods in accordance with the agreement, it shall be liable according to the statutory provisions if the Customer asserts claims to damages based on intent or gross negligence of the representatives or vicarious agents of the Supplier. If the Supplier is not accused of any intentional breach of contract within the context of this liability, the liability for damages shall be limited to the foreseeable, typically occurring losses.
- 9.3 If the Supplier fails to meet its obligation to deliver the goods in accordance with the agreement, it shall be liable according to the statutory provisions if it culpably breached an essential contractual obligation. If the Supplier is not accused of any intentional breach of contract in this case, the liability for damages shall be limited to the foreseeable, typically occurring losses.
- 9.4 This shall not affect liability on account of culpable injury to life, body or health.

schválí.

- 6.2 Není-li sjednáno jinak, oznámení o připravenosti expedice či odběru bude pro dodržení dodací lhůty rozhodující.
- 6.3 Dodavatel bude zákazníkovi dodávat smluvní výrobky v souladu se svými možnostmi dodávek.
- 6.4 Částečné dodávky jsou přípustné, pokud to nepovede k nevýhodám při použití výrobku.
- 6.5 Dodací lhůta se prodlouží o trvání jakékoli překážky, pokud by se zákazník dopustil porušení dohody a v případě události vyšší moci, stávky, nezaviněné nemožnosti provozu či nepříznivých povětrnostních podmínek.
- 6.6 Navýšení či snížení množství způsobené vlivy spojenými s výrobou je přípustné v rámci 10% tolerance vůči celkovému množství objednávky. Celková dohodnutá cena se bude měnit na základě takového navýšení či snížení.

7 Expedice, přenos rizika

- 7.1 Pokud nebude z potvrzení objednávky vyplývat jinak, sjednává se dodávka v režimu „ex works“ (ze závodu).
- 7.2 Dodavatelovo oznámení o připravenosti k expedici či vyzvednutí je rozhodující pro dodržení data dodání a dodací lhůty.
- 7.3 Není-li sjednáno jinak, zboží oznámené jako připravené k expedici musí být zákazníkem okamžitě přejato. Pokud zákazník nedodrží tuto svoji povinnost, bude dodavatel oprávněn dle svého rozhodnutí buď expedovat zboží zákazníkovi na náklady zákazníka, případně uložit zboží na náklady a riziko partnera ve svém objektu nebo v objektu třetích osob.
- 7.4 Pokud se zboží nedodává v režimu EXW INCOTERMS 2010®, přechází riziko v okamžiku předání zboží první osobě v rámci přepravy, pokud není sjednáno jinak.

8 Práva duševního vlastnictví

- 8.1 Zákazník se zavazuje informovat okamžitě dodavatele o jakýchkoli nárocích třetích osob týkajících se práv duševního vlastnictví ve vztahu k dodaným výrobkům a ponechat právní obhajobu na dodavateli. Dodavatel bude oprávněn provést změny nezbytné z důvodu nároků třetích osob týkajících se práv duševního vlastnictví na vlastní náklady, a to i ve vztahu ke zboží již dodanému a zaplacenému.
- 8.2 Pokud by třetí osoba zakázala dodavateli vyrábět či dodávat zboží s odkazem na právo duševního vlastnictví náležející takové třetí osobě, bude dodavatel oprávněn zastavit práci až do vyjasnění právního postavení zákazníka a třetí osoby, pokud ovšem není dodavatel zodpovědný za porušení práva duševního vlastnictví. Pokud by nebylo pokračování objednávky již pro dodavatele z důvodu zpoždění rozumné, bude mít nárok na odstoupení od dohody.
- 8.3 Zákazník bude dodavateli ručit za to, že poskytované služby nejsou zatíženy žádnými právy třetích osob. Odškodní dodavatele ve vztahu k veškerým příslušným právům třetích osob.

9 Odpovědnost za opožděnou dodávku

- 9.1 Pokud dodavatel nesplní svůj závazek dodání zboží v souladu s dohodou a příslušná nákupní dohoda představuje transakci dodávky s pevným datem dodání ve smyslu § 286 (2) bod 4 německého občanského zákoníku (BGB) nebo § 376 německého obchodního zákoníku (HGB) a nedošlo k tomu, že zákazník již nemá zájem o další smluvní plnění, ponese dodavatel odpovědnost dle zákonných ustanovení, pokud ovšem nebude zákazník odpovědný za porušení dohody.
- 9.2 Pokud dodavatel nesplní svůj závazek dodat zboží v souladu s dohodou, ponese za to odpovědnost ve shodě se zákonnými ustanoveními, pokud vznesl zákazník nárok na odškodnění na základě úmyslu či hrubé nedbalosti zástupců či pověřených zástupců dodavatele. Pokud nebude dodavatel obviněn ze záměrného porušení smlouvy v kontextu své odpovědnosti, omezí se odpovědnost za škody na předvídatelné, obvykle vznikající ztráty.
- 9.3 Pokud dodavatel nesplní svůj závazek dodat zboží v souladu se smlouvou, ponese odpovědnost v souladu se zákonnými ustanoveními, pokud svojí vinou porušil zásadně významný smluvní závazek. Pokud nebude v tomto případě dodavatel obviněn ze záměrného porušení smlouvy, omezí se odpovědnost za škody na předvídatelné, obvykle vznikající ztráty.
- 9.4 Tímto nebude nijak dotčena odpovědnost v případě zaviněného úmrtí či újmy na zdraví.

9.5 Unless otherwise regulated above, additional liability for delayed delivery shall be excluded.

10 Liability for defects

10.1 Insofar as a product has been specified, it shall be free of technical defects if acknowledged production-related tolerances are observed. The Customer may only invoke an application it intended if this was expressly agreed in writing.

10.2 The information and illustrations included in the brochures and catalogues are customary industry approximate values unless they were expressly designated by the Supplier as binding.

10.3 Unless the parties have agreed otherwise, the goods shall correspond to the agreement if the goods correspond to the regulations of the sender country. Normative requirements in countries other than the sender country must be expressly agreed in writing.

10.4 Obvious defects must be reported immediately to the Supplier and reprimanded. If a defect exists for which the Supplier is responsible, subsequent improvement or replacement delivery shall be made at the discretion of the Supplier. In the event of subsequent improvement, the Supplier shall be obliged to bear all expenses required for the purpose of defect elimination, especially transport costs, travel, work and material costs to the extent these costs are not higher due to the purchase item having been brought to another place than the place of performance. If the Supplier chooses subsequent improvement, the Customer must at the request of the Supplier make the item available for subsequent improvement in the manufacturer's factory.

10.5 If the subsequent specific performance is unsuccessful, the Customer shall be entitled at its discretion to demand rescission or reduction of the purchase price.

10.6 The Supplier shall be liable for defects according to the legal provisions if it fraudulently concealed the defect or assumed a guarantee for the quality of the item.

10.7 The Supplier shall be liable for defects according to the legal provisions if the Customer asserts claims to damages based on intent or gross negligence of the representatives or vicarious agents of the Supplier. If the Supplier is not accused of any intentional breach of contract within the framework of defect liability, the liability for damages shall be restricted to the foreseeable, typically occurring losses.

10.8 The Supplier shall be liable for defects according to the legal provisions if it culpably infringed an essential contractual obligation. If the Supplier is not accused of any intentional breach of contract, the liability for damages shall be restricted to the foreseeable, typically occurring losses.

10.9 Defect liability on account of culpable injury to life, body or health shall be unaffected as well as liability according to the Product Liability Act.

10.10 Unless otherwise regulated above, defect liability shall be excluded.

10.11 Claims according to § 437 BGB shall become statute-barred twelve months after the passage of risk unless the items involved are used for a building according to their normal manner of use and caused it to be defective.

10.12 The period of limitation in the case of delivery recourse according to §§ 478, 479 BGB shall remain unaffected; it shall be five years calculated from delivery of the defective item.

11 Overall liability

11.1 The Supplier shall be liable according to Section X, paragraphs 5, 6, 7 and 8 for additional claims to damages, irrespective of the legal nature of the claim asserted, especially for those arising from fault upon conclusion of the agreement, on account of other breaches of obligation or on account of tortious claims for the compensation of material damage pursuant to § 823 BGB. Additional liability shall otherwise be excluded.

11.2 If the damages liability of the Supplier is excluded or restricted on account of this section, this shall also apply with regard to the personal damages liability of personnel, workers, employees, representatives and vicarious agents of the Supplier.

11.3 An exclusion period of 18 months shall apply to the limitation of all claims that are not subject to limitation on account of a defect of an item. It shall begin from knowledge or from the time from which the Customer without gross negligence ought to have obtained knowledge of the loss and the identity of the person who caused the loss.

9.5 Není-li výše stanoveno jinak, další odpovědnost za opožděné dodávky se vylučuje.

10 Odpovědnost za závady

10.1 Pokud byl produkt specifikován, bude prost technických závad, jestliže vyhovuje tolerancím spojeným s výrobou. Zákazník může přistoupit k zamýšlenému použití, pouze pokud bylo výslovně a písemně schváleno.

10.2 Informace a ilustrace obsažené v brožurách a katalozích představují obvyklé odvětvové přibližné hodnoty, pokud nejsou výslovně dodavatelem označené za závazné.

10.3 Pokud se strany nedohodnou jinak, zboží bude odpovídat dohodě, pokud takové zboží odpovídá předpisům země odesílatele. Normativní požadavky platné v zemích jiných než v zemi odesílatele musí být výslovně písemně schváleny.

10.4 Zjevné závady musí být hlášeny okamžitě dodavateli s výstrahou. Pokud existuje nějaká závada, za kterou odpovídá dodavatel, následná oprava či výměna dodávky bude záviset na rozhodnutí dodavatele. V případě následné opravy bude dodavatel povinen hradit veškeré náklady potřebné pro účely eliminace závad, především přepravní náklady, cestovní náklady, náklady na práci a materiál, pokud nejsou tyto náklady vyšší z důvodu, že byl výrobek převezen na jiné místo, než je místo plnění. Pokud se dodavatel rozhodne pro následnou opravu, musí zákazník na žádost dodavatele výrobek poskytnout k dispozici pro následnou opravu v továrně výrobce.

10.5 Pokud nebude následný specifický výkon úspěšný, bude zákazník oprávněn na základě vlastního rozhodnutí požadovat odstoupení od transakce nebo snížení kupní ceny.

10.6 Dodavatel nese odpovědnost za závady v souladu se zákonnými ustanoveními, pokud podvodně závadu skryl nebo pokud přijal záruku za kvalitu zboží.

10.7 Dodavatel nese odpovědnost za závady v souladu se zákonnými ustanoveními, pokud zákazník uplatní nárok na odškodnění na základě úmyslného jednání nebo hrubé nedbalosti zástupců či pověřených zástupců dodavatele. Pokud nebude dodavatel obviněn ze záměrného porušení smlouvy v rámci své odpovědnosti za závady, omezí se odpovědnost za škody na předvídatelné, obvykle vznikající ztráty.

10.8 Dodavatel bude odpovídat za závady v souladu se zákonnými ustanoveními, pokud z vlastního zavinění nedodrží zásadně důležitou smluvní povinnost. Pokud nebude dodavatel obviněn ze záměrného porušení dohody, omezí se odpovědnost za škody na předvídatelné, obvykle vznikající ztráty.

10.9 Odpovědnost za závady ve spojitosti se zaviněným úmrtím či újmou na zdraví není tímto dotčena, stejně jako odpovědnost vyplývající ze zákona o odpovědnosti za výrobky.

10.10 Není-li výše stanoveno jinak, odpovědnost za závady se vylučuje.

10.11 Reklamáce podle § 437 BGB je ze zákona možná pouze ve lhůtě dvanácti měsíců od přechodu rizika, pokud nejsou příslušné výrobky použity pro stavební účely v souladu s jejich běžným způsobem použití a nezpůsobilý závadu takové stavby.

10.12 Období omezení v případě dodávky podle § 478, 479 BGB tímto nejsou dotčena. Činí pět let počítáno od dodání závadného zboží.

11 Celková odpovědnost

11.1 Dodavatel odpovídá na základě oddílu X, odst. 5, 6, 7 a 8 za další nároky na odškodnění, bez ohledu na právní povahu vznesené reklamace, především za nároky vzniklé ze závady při uzavření dohody, na základě jiného porušení závazku nebo na základě protiprávních nároků na odškodnění hmotných škod dle § 823 BGB. Jiná odpovědnost se vylučuje.

11.2 Pokud je v tomto oddíle odpovědnost dodavatele za škody vyloučena či omezena, platí to také ve vztahu k osobní odpovědnosti za škodu na straně personálu, pracovníků, zaměstnanců, zástupců či pověřených zástupců dodavatele.

11.3 Období vyloučení, které činí 18 měsíců, platí i pro omezení všech nároků, které nepodléhají omezení ve vztahu k závadě zboží. Lhůta začíná běžet okamžikem poznání nebo okamžikem, kdy zákazník, nebýt hrubé nedbalosti, měl poznat ztrátu a totožnost osoby, která ztrátu způsobila.

12 Nástroje, vybavení

12.1 Není-li sjednáno jinak, budou náklady na výrobu nástrojů a dalšího vybavení (formy, šablony apod.) fakturovány odděleně od dodávaného zboží.

12.2 Pokud zákazník pozastaví spolupráci nebo ji ukončí během výroby nástrojů či vybavení, bude hradit veškeré náklady na jejich výrobu, které vznikly do okamžiku pozastavení či ukončení

12 Tools, equipment

- 12.1 Unless otherwise agreed, the manufacturing costs for tools and other equipment (forms, patterns, etc.) shall be invoiced separately from the goods to be delivered.
- 12.2 If the Customer suspends the cooperation or terminates it during the production of the tools or equipment, all manufacturing costs that have arisen up to then shall be at its expense.
- 12.3 Unless otherwise expressly agreed in writing, the tools or equipment manufactured or procured by the Supplier shall remain the property of the Supplier.
- 12.4 Tool costs or cost shares shall in general be invoiced separately from the value of the goods. Unless otherwise agreed, they must be paid for upon transfer of the first sample; if this is not required, upon the first delivery of goods.
- 12.5 The Supplier shall undertake to preserve the tools or equipment for three years after the final delivery for the Customer. If the Customer gives notice before expiry of this period that within a period of up to one additional year orders will be placed, the Supplier shall be obliged to preservation for this period. Otherwise it may freely dispose of the tool or equipment.

13 Counterclaims, transferability

- 13.1 The Customer shall only be entitled to offset if its counterclaims have been established as legally binding, are undisputed or acknowledged by the Supplier. Moreover, the Customer shall only be authorised to exercise its right of retention if its counterclaim is based on the same contractual relationship.
- 13.2 The Customer can only assign its rights from agreements concluded with the Supplier with the approval of the Supplier.

14 Right of the Supplier to rescission, termination of open-ended agreements

- 14.1 The Supplier shall be entitled to rescind the agreement as a whole or in part, unless partial rescission would be unreasonable for the Customer in the event of an unforeseeable incident for which the Supplier is not responsible, which considerably changes the economic importance or content of the performance or has a considerable effect on the operations of the Supplier and in the event of impossibility that emerges in retrospect and for which the Supplier is not responsible. This provision shall not affect additional legal rights of rescission.
- 14.2 The Customer shall have no claims to damages on account of such rescission. If the Supplier wishes to make use of the right of rescission, it must inform the Customer of this, even if initially an extension of the delivery period had been agreed.
- 14.3 The Supplier may terminate open-ended agreements with a period of notice of three months.

15 Place of performance, court of arbitration, miscellaneous

- 15.1 Unless otherwise explicitly agreed, the registered business premises of the Supplier shall be the place of performance.
- 15.2 If the Customer is a businessperson, public law legal entity or public law special fund body, all disputes arising in connection with this agreement or its validity shall be finally decided according to the Arbitration Ordinance of the German Institution of Arbitration (DIS) to the exclusion of recourse to the regular courts.
- 15.3 If the Supplier has its place of business in Europe, the location of the arbitral proceedings shall be Zurich. Should the Supplier have its place of business in Asia, the location of the arbitral proceedings shall be Hong Kong. Should the Supplier have its place of business in North or South America, the location of the arbitral proceedings shall be New York.
- 15.4 There shall be three arbitrators.
- 15.5 The Arbitration Ordinance valid at the time of initiation of the arbitral proceedings shall apply: www.dis-arb.de.
- 15.6 Should a provision of these terms or part of a provision be or become invalid, the remaining provisions or the remaining part of the provision shall remain valid.

16 International contractual partners

If the Customer has its place of business abroad, the following shall apply in supplement and if applicable in derogation of the above:

- 16.1 German law shall apply exclusively.
- 16.2 In the event of contradictory contractual offers and acceptance declarations, the delivery shall be regarded as a new offer

spolupráce.

- 12.3 Není-li dohodnutý výslovně písemně jinak, nástroje či vybavení vyráběné či nakupované dodavatelem zůstávají majetkem dodavatele.
- 12.4 Náklady na nástroje či podíly na těchto nákladech se budou fakturovat odděleně od hodnoty zboží. Není-li sjednáno výslovně jinak, musí být hrazeny při převzetí prvního vzorku. Pokud toto není požadováno, hradí se s první dodávkou zboží.
- 12.5 Dodavatel se zavazuje uchovávat nástroje či vybavení po dobu tří let od konečné dodávky zákazníkovi. Pokud zákazník před uplynutím této lhůty oznámí, že bude až během jednoho dalšího roku vystavovat objednávky, bude dodavatel povinen nástroje či vybavení uchovávat po takovou dobu. Jinak může s nástroji či vybavením disponovat volně.

13 Protinároky, přenositelnost

- 13.1 Zákazník je oprávněn započítat protinároky vůči dodavateli v souladu s právními závazky, pouze pokud tyto jsou nesporné a dodavatelem potvrzené. Zákazník navíc bude oprávněn uplatnit své právo na zadržení, pokud protinárok vyplývá z téhož smluvního vztahu.
- 13.2 Zákazník může postoupit svá práva vyplývající z dohod uzavřených s dodavatelem pouze se souhlasem dodavatele.

14 Právo dodavatele na odstoupení od dohody, ukončení dohod uzavřených na dobu neurčitou

- 14.1 Dodavatel je oprávněn odstoupit od dohody jako celku nebo částečně, pokud by takové částečné odstoupení nebylo pro zákazníka nerozumné, v případě, že by došlo k nepředvídané události, za kterou neodpovídá dodavatel, která závažným způsobem mění ekonomický význam či obsah plnění nebo která mají povážlivý účinek na provoz dodavatele a v případě nemožnosti, která vznikne retrospektivně a za kterou nenes dodavatel odpovědnost. Tímto ustanovením nejsou nijak dotčena další zákonná práva na odstoupení od dohody.
- 14.2 Zákazník nemůže v případě takového odstoupení vznášet žádné nároky na odškodnění. Pokud si dodavatel přeje využít svého práva na odstoupení od dohody, musí o tom informovat dodavatele, a to i tehdy, když bylo prvotně sjednáno prodloužení dodací lhůty.
- 14.3 Dodavatel může ukončit dohodu uzavřenou na dobu neurčitou výpovědí s tříměsíční výpovědní lhůtou.

15 Místo plnění, rozhodčí soud, různé

- 15.1 Není-li výslovně dohodnuto jinak, je místem plnění registrované sídlo dodavatele.
- 15.2 Pokud je zákazník podnikatel, veřejnoprávní právnická osoba nebo veřejnoprávní zvláštní fond, budou veškeré spory vyplývající ve spojitosti s touto dohodou nebo její platností řešeny s konečnou platností podle rozhodčích pravidel Německého rozhodčího ústavu (DIS) s vyloučením možnosti odvolání k běžným soudům.
- 15.3 Pokud je sídlo dodavatele v Evropě, místem rozhodčího řízení bude Curych. Pokud je sídlo dodavatele v Asii, místem rozhodčího řízení bude Hongkong. Pokud je sídlo dodavatele v Severní či Jižní Americe, místem rozhodčího řízení bude New York.
- 15.4 Rozhodovat budou tři rozhodčí soudci.
- 15.5 Budou platit rozhodčí pravidla platná v okamžiku zahájení rozhodčího řízení: www.dis-arb.de.
- 15.6 Pokud by jakékoli ustanovení těchto podmínek či jejich část bylo či neplatné či se neplatným stalo, zbývající ustanovení nebo zbývající část takového ustanovení zůstanou v platnosti.

16 Mezinárodní smluvní partneři

Pokud je sídlo zákazníka v zahraničí, platí nad rámec výše uvedeného a případně odchylně od výše uvedeného následující:

- 16.1 Použije se výhradně německé právo.
- 16.2 V případě rozporu mezi smluvními nabídkami a prohlášením o akceptaci bude dodávka považována za novou nabídku podle naposledy stanovených podmínek dodavatele.
- 16.3 Pokud je dodavatel povinen konkrétním závazkem, bude povinen učinit pouze náhradní dodávku v případě vadné dodávky, pokud s tím souhlasí.
- 16.4 Zákazník ztrácí právo na reklamaci neshody zboží s dohodou, pokud neuvědomí dodavatele nejpozději ve lhůtě 12 měsíců od fyzického dodání zboží.
- 16.5 Pokud jsou ustanovení části XVI v rozporu se zbývajících platebními podmínkami, platí přednostně ustanovení části XVI.

- according to the terms of the last declaration of the Supplier.
- 16.3 If the Supplier owes a specific obligation, it shall only owe a replacement delivery in the event of a defective delivery if it consents to this.
- 16.4 The Customer shall lose the right to invoke the non-conformity of the goods with the agreement if it does not notify the Supplier at the latest within 12 months of the goods actually being delivered.
- 16.5 If the provisions of Section XVI contradict the remaining general terms and conditions of payment, the provision of Section XVI shall take precedence.
- 16.6 The contractual language shall be German. If the contractual partners use another language in addition, the German wording shall take precedence.
- 16.6 Smluvním jazykem bude němčina. Pokud budou smluvní partneři používat navíc jiný jazyk, bude mít německé znění přednost.